

# 《邊境國》

## 图书基本信息

## 內容概要

你是我的鏡像，我的雙生，以及我的對偶……看，這是我的故事，輪到你如此說，為的是紀念我……

我知道我正敲著不可能的門，一扇永遠不會開啟的門，我也知道儘管邊境看起來像是透明的，卻是真實的，而奇蹟也不會發生。

一個來自東歐的譯者，拿了法國政府的補助金，來到巴黎編輯並翻譯一本詩集，卻陷入了與一個年逾半百的法國教授（法蘭茨）的戀情；就在他的補助即將告罄，居留權將告結束之時，法蘭茨提議用他的影響力讓這個譯者留在法國，住在他家。當主角明白了自己已成了法蘭茨的禁戀後，在一次情緒的爆發中，冷靜地下藥謀殺了法蘭茨，之後揚長而去，逃脫法外，不知所終……

至少他是這麼說的，在敘事者寫給一名義大利男子安傑洛的信件當中。

至少他叫他安傑洛，從信件看來。

整本小說，表面上看來是敘事者寫給安傑洛的信，沒完沒了的傾訴。在信中，作者透過主角的傾訴，描繪了從一個東歐人的視角，面對西歐的富裕與虛無時，既批判又羨慕的情緒。但作者更將這種觀點延伸到人與生物、男性與女性、宗教與文明、歐洲與世界之間矛盾關係的探討。正如同「邊境」這個主題，主角不斷地面對自己在夢想的新世界中的不存在狀態（non-existence），並讓這個狀態延伸到整個存在的所有層面。

在原文中，小說並沒有清楚地說明主角的性別，因此許多愛沙尼亞讀者從異性戀的角度讀過大半本後，才發現其中可能隱含同性戀情的指涉。事實上，整本小說對一切事實都保留在虛實之間，這也是小說主題「邊境」的另一層詮釋：在又不在，真又不真。

作為愛沙尼亞脫離鐵幕後第一代也是最受矚目的作家，本書是作者對愛沙尼亞獨立、開放邊境、加入歐盟後，所有愛沙尼亞作家面對的身分認同與溝通問題的深刻反省。對照台灣，本書具有特殊的從他人眼光重審自身的意義。

各方讚譽：

波羅的海議院（Baltic Assembly）年度文學首獎（1993年）

上世紀便已被翻譯成十四國語言，迄今已有十八種語言譯本，是愛沙尼亞獨立以來被翻譯成最多國語言的小說。

## 作者簡介

托努·歐內伯魯 Tonu Onnepalu

1962年生於愛沙尼亞首都塔林（Tallinn），托努·歐內伯魯在蘇聯體制下經歷過整個青少年乃至青年時期，1985年結束在塔圖大學（Tartu Ülikool）生物學方面的學習後，便投身寫作。除了創作與翻譯外，還當過自由記者、文學雜誌Vikerkaar的編輯、以及巴黎愛沙尼亞文化中心負責人。2006年，愛沙尼亞文學中心（Eesti Kirjanduse Teabekeskus）將歐內伯魯選為愛沙尼亞共和國獨立以來最優秀的作家。他的作品圍繞著孤獨、性、社會生活、宗教自由、權力與背叛等人性主題，並在文字風格上展現出獨樹一格的國際性 - 試圖讓自己的文字通過翻譯後仍易於理解，並且不執著於傳統「愛沙尼亞文學傳統」而自限於只有愛國人能了解的主題；加上他周遊列國的生活方式，讓他經常被稱為是「全歐作家」。

著有《邊境國》（Piiiririk, 1993）、《價格》（Hind, 1995）、《公主》（Printsess, 1997）、《練習》（Harjutused, 2002）、《廣播》（Raadio, 2002）、《法蘭德斯日記》（Flandria päevik, 2008）、《樂園》（Paradiis, 2009）、《春天和夏天和》（Kevad ja suvi ja, 2009）。

譯者簡介

梁家瑜

英國愛塞克斯大學文學與電影碩士，旅居法國學習電影製作，現居台北。曾任國際新聞編譯與駐外特派記者。亦兼及翻譯與撰稿。第一部短片作品《不眠不休》獲歐台影展最佳製作獎。熱愛旅遊與探索未知事物。

## 書籍目錄

- 新版序/你可以活得更好14
- 原序/走出自己的路18
- 壹 如所從來
  - 1 如來的人生24
  - 2 自我的追尋28
  - 3 一雨普滋千山秀色32
  - 4 一念之間天壤之別36
  - 5 百尺竿頭須進步40
  - 6 莫讓讚美亂了心44
  - 7 從痛苦中覺醒過來48
  - 8 培養你的慧眼51
  - 9 面對批評56
  - 10 別過度心理防衛59
- 貳 愛心之路
  - 1 愛是沒有條件的64
  - 2 家是孩子的先天68
  - 3 朝朝宣宏旨71
  - 4 教導者的視野74
  - 5 看出優點來77
  - 6 活生生的教導81
  - 7 不說破的智慧85
  - 8 成長的機會88
  - 9 錯誤的愛91
  - 10 撫育的淚水94
- 參 面對真實
  - 1 不可顛倒100
  - 2 非想不可103
  - 3 在成敗中學習107
  - 4 真實有用的話110
  - 5 看得清楚想得明白114
  - 6 在匍匐中挺進118
  - 7 自作孽不可活121
  - 8 即知即行的紀律124
  - 9 拒絕錯誤的暗示127
  - 10 防衛生敵意130
- 肆 活得自在
  - 1 心的訓練136
  - 2 割捨與存真140
  - 3 洗盡心中的塵垢143
  - 4 不墜替罪羔羊的陷阱147
  - 5 不可找藉口151
  - 6 忙的困境155
  - 7 學習對付痛苦158
  - 8 平衡的心田162
  - 9 孝行有益心理健康165
  - 10 煩惱既除百味足169
- 伍 穎悟慧心

- 1 心空及第歸174
- 2 聆聽自然的啟示178
- 3 滾向圓融的人生182
- 4 心靈之旅186
- 5 共命的人間190
- 6 真空妙有是真禪194
- 7 默照的功夫198
- 8 安度人生的險灘202
- 9 消受不起的危機206
- 10 通達的智慧210

## 《邊境國》

### 精彩短评

- 1、文字美得像是滴进海洋深处的一颗星球
- 2、朦胧的东欧。对翻译总不大放心。
- 3、Piiriik作者托努拆解这个词汇 - 中间的i就像一面镜子，前後的r透过镜子看到的是模糊又相似的自己，而大量的i像是一排竖立边界的栅栏。 - 兴许也可假做「边镜国」。

## 章节试读

### 1、《邊境國》的笔记-第28页

一株草，生於對太陽的單純渴望，死於順從的和解。

### 2、《邊境國》的笔记-第28页

一株草，生于对太阳的单纯渴望，死于顺从的和解。

# 《邊境國》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)